



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/2003/15  
15 April 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом

(Сто четвертая сессия, 17-20 июня 2003 года,  
пункт 7 b) iii) повестки дня)

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)\*

Пересмотр Конвенции

Проекты поправок, касающихся включения в Конвенцию концепции региональных  
организаций экономической интеграции (РОЭИ) и предоставления им права голоса

Представлено правительством Соединенных Штатов Америки

Примечание: Секретариат приводит ниже сообщение, полученное от правительства  
Соединенных Штатов Америки.

\* \* \*

---

\* Настоящий документ был передан после предельного срока, установленного для  
представления официальной документации Отделом транспорта, в силу ограничений на  
ресурсы.

## **A. ВВЕДЕНИЕ**

1. Правительство Соединенных Штатов внимательно изучило предложения ЕС, связанные с участием Европейского сообщества в работе по Конвенции МДП, и поправки к Конвенции, касающиеся такого участия.

2. Если для Европейского сообщества и его государств-членов, которые являются договаривающимися сторонами этой Конвенции, данный вопрос является приоритетным, то Соединенные Штаты могут поддержать предложение о внесении поправок в Конвенцию, чтобы учесть интересы Европейского сообщества. Поправки, касающиеся таких важных вопросов, как компетенция, голосование и распределение прав и обязанностей между договаривающимися сторонами, должны быть весьма тщательно проанализированы.

3. В частности, необходимо обеспечить, чтобы были сформулированы очень четкие положения в отношении голосования (например, чтобы региональная организация экономической интеграции не осуществляла право голоса в дополнение к правам голоса ее государств-членов) и чтобы были предусмотрены четкие механизмы, позволяющие всем договаривающимся сторонам получить полное представление о том, каким образом распределяется компетенция.

4. Следует также учитывать существующие положения Конвенции. Например, статья 52(4) недвусмысленно предусматривает, что таможенные и экономические союзы не имеют права голоса. Такую четкую ссылку следует сохранить.

5. Для удовлетворения просьбы Европейского сообщества об изменении Конвенции в приложении к настоящему документу для рассмотрения предлагается пересмотренный пакет поправок.

---

## Приложение

Контрпредложение Соединенных Штатов, основанное на предложении ЕС,  
содержащемся в приложении 1 к документу TRANS/WP.30/AC.2/2002/8

### **Статью 52(3) Конвенции МДП изменить следующим образом:**

Состоящая из суверенных государств "региональная организация экономической интеграции, которой ее государства-члены передали компетенцию по определенным вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, включая компетенцию вступать в договоры в отношении таких вопросов, может стать договаривающейся стороной настоящей Конвенции в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи без права голоса, за исключением случаев, предусмотренных в статье 5 приложения 8 к Конвенции. Данная организация и ее государства-члены неправомочны осуществлять права на основании Конвенции одновременно.

В том случае если число договаривающихся сторон релевантно в настоящей Конвенции, региональная организация экономической интеграции не считается договаривающейся стороной в дополнение к ее государствам-членам, являющимся договаривающимися сторонами.

Региональная организация экономической интеграции, являющаяся договаривающейся стороной настоящей Конвенции, обладает правами и обязанностями договаривающейся стороны в той мере, в какой данная региональная организация экономической интеграции обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация и ее государства-члены, являющиеся договаривающимися сторонами настоящей Конвенции, определяют свои соответствующие сферы ответственности за осуществление своих обязательств на основании Конвенции.

В момент подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения либо, если региональная организация экономической интеграции уже является договаривающейся стороной в течение одного месяца с момента вступления настоящего положения для нее в силу, региональная организация экономической интеграции делает заявление для депозитария, указывая вопросы, регулируемые настоящей Конвенцией, в отношении которых ее государства-члены, являющиеся договаривающимися сторонами настоящей Конвенции, передали этой организации компетенцию, и любые другие соответствующие ограничения в отношении сферы этой компетенции. Региональная организация экономической интеграции оперативно уведомляет депозитария о любых

изменениях в отношении распределения компетенции, включая новую информацию о передаче компетенции, которые указываются в заявлении на основании настоящего пункта.

Предполагается, что договаривающиеся стороны, являющиеся государствами-членами региональной организации экономической интеграции, которая является договаривающейся стороной настоящей Конвенции, обладают компетенцией в отношении всех вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, в отношении которых на основании подпункта 4 не было получено уведомлений о передаче компетенции данной организации".

**Статью 5 приложения 8 к Конвенции МДП изменить следующим образом:**

"Предложения ставятся на голосование. Каждое представленное на сессии государство, являющееся договаривающейся стороной, имеет один голос. Предложения, кроме предложений о внесении поправок в настоящую Конвенцию, принимаются Комитетом большинством голосов присутствующих и голосующих членов. Поправки к настоящей Конвенции и решения, упомянутые в статьях 59 и 60 настоящей Конвенции, принимаются большинством в две трети присутствующих и голосующих членов.

В случае применения пункта 3 статьи 52 настоящей Конвенции и осуществления региональной организацией экономической интеграции своего права голоса по вопросам, в отношении которых она обладает компетенцией, данная организация располагает количеством голосов, равным числу ее присутствующих государств-членов, которые являются договаривающимися сторонами настоящей Конвенции и которые передали ей компетенцию в отношении конкретного вопроса. Региональная организация экономической интеграции не должна осуществлять свое право голоса, если свои права голоса осуществляют ее государства-члены, и наоборот".

---